

CAL
EAL0
90T37
REF

CANADA



TREATY SERIES **1990 No. 37** RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF THE NETHERLANDS on Film and Video Relations (with Annex)

Ottawa, October 18, 1989

In force November 26, 1990

CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DES PAYS-BAS sur les relations cinématographiques et audiovisuelles (avec Annexe)

Ottawa, le 18 octobre 1989

En vigueur le 26 novembre 1990

43059-379(A)



CANADA

TREATY SERIES 1990 No. 37 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF THE NETHERLANDS on Film and Video Relations (with Annex)

Ottawa, October 18, 1989

In force November 26, 1990

43-259-379 (F)

CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DES PAYS-BAS sur les relations cinématographiques et audiovisuelles (avec Annexe)

Ottawa, le 18 octobre 1989

En vigueur le 26 novembre 1990

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN 3 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
REVENIR À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1991



TREATY SERIES 1990 No. 37 RECUEIL DES TRAITES

AGREEMENT ON FILM AND VIDEO RELATIONS BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

The Government of Canada and the Government of
the Kingdom of the Netherlands

Considering that it is desirable to establish a
framework for video and film relations and particularly
for coproductions;

Conscious that quality coproductions can
contribute to the development of the film culture of the
film and video industries of both countries as well as to
the development of their cultural and economic exchanges;

Convinced that these exchanges will contribute to
the enhancement of the relations between the two countries;

Have agreed as follows:

I - COPRODUCTIONS

ARTICLE I

For the purposes of this Agreement, the words
"film and video coproduction", refer to projects
irrespective of length or format including animation and
documentaries, produced either on film, videotape or
videodisc, for distribution in theatres, on television,
videocassette, videodisc or any other form of distribution.

Coproductions undertaken under the present
Agreement must be approved by the following competent
authorities:

In Canada: the Minister of Communications.

In the Netherlands: The Production Fund, the Dutch
Film Fund, and the Coproduction Fund for Home
Broadcasting (COBO)

These coproductions are considered to be national
productions by and in each of the two countries. Subject
to the national legislation and regulations in force in
Canada and the Netherlands coproductions are fully
entitled to take advantage of the benefits available to
the film and video industries or those that may be decreed
in each country. These benefits accrue solely to the
producer of the country that grants them. It is up to the
competent authorities of both countries to determine who
shall be a coproducer in his own country.

ARTICLE II

The benefits of the provision of this Agreement
apply only to coproductions undertaken by producers who
have good technical organization, sound financial backing
and recognized professional standing.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS
SUR LES RELATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du
Royaume des Pays-Bas

Considérant comme souhaitable d'établir un cadre
pour leurs relations dans les domaines cinématographiques
et audiovisuels en ce qui concerne les coproductions;

Conscients de la contribution que les
coproductions de qualité peuvent apporter au développement
de la culture cinématographique des industries du film et
de l'audiovisuel des deux pays comme à l'accroissement de
leurs échanges culturels et économiques;

Convaincus que cette coopération culturelle et
économique ne peut que contribuer au resserrement des
relations entre les deux pays;

Sont convenus de ce qui suit:

I - COPRODUCTIONS

ARTICLE I

Aux fins du présent Accord, les mots
"coproduction cinématographique et audiovisuelle"
désignent des projets de toutes longueurs et de tous
formats incluant l'animation et les documentaires,
produits sur pellicule, bande magnétoscopique ou
vidéodisque, pour distribution en salle, à la télévision,
par videocassettes, vidéodisques ou tout autre moyen de
distribution.

Les coproductions réalisées en vertu du présent
Accord doivent recevoir l'approbation des autorités
compétentes suivantes :

au Canada: le ministre des Communications.

aux Pays-Bas: Le "Production Fund", le "Dutch Film
Fund" et le "Coproduction Fund for Home Broadcasting
(COBO)"

Ces coproductions sont considérées comme des
productions nationales par et en chacun des deux pays.
Sous réserve des législations et des réglementations
nationales du Canada et des Pays-Bas, les coproductions
jouissent de plein droit des avantages accordés aux
industries du film et de l'audiovisuel qui sont en vigueur
ou qui pourraient être édictés dans chaque pays. Ces
avantages sont acquis seulement au producteur
ressortissant du pays qui les accorde. Il revient aux
autorités compétentes de chaque pays de déterminer qui
peut être coproducteur dans son propre pays.

ARTICLE II

Les bénéficiaires des dispositions du présent Accord
ne s'appliquent qu'aux coproductions entreprises par des
producteurs ayant une bonne organisation technique et
financière et une expérience professionnelle reconnue.

ARTICLE III

The producers, the writers and the directors of coproductions, as well as technicians, performers and other production personnel participating in the production, must be Canadian or Dutch, or of the nationality of one of the European Economic Community (EEC) member countries, or permanent residents of Canada or of the Netherlands, or permanent residents of one of the member countries of the European Economic Community (EEC).

Should the coproduction so require, the participation of performers other than those provided for in the first paragraph may be permitted, subject to approval by the competent authorities of both countries.

ARTICLE IV

The proportion of the respective contributions of the coproducers of the two countries may vary from twenty (20) to eighty (80) per cent of the budget for each coproduction.

Location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the coproduction may be authorized, if the script or the action so requires and if technicians from Canada and the Netherlands take part in the shooting. The laboratory work shall be done in either Canada or the Netherlands unless it is technically impossible.

The minority coproducer shall be required to make an effective technical and creative contribution. In principle, the contribution of the minority coproducer in technicians and performers shall be in proportion to his investment. This contribution should comprise the participation of not less than three technicians, one performer in a leading role and two performers in a supporting role. Departures herefrom may be approved by the competent authorities of both countries. The authorities encourage the exchange of trainees.

ARTICLE V

Live action shooting and animation works such as storyboards, layout, key animation, in between and voice recording must, in principle, be carried out alternately in Canada and the Netherlands.

ARTICLE VI

The competent authorities of both countries look favourably upon coproductions undertaken by producers of Canada, the Netherlands and countries to which Canada or the Netherlands is linked by coproduction agreements.

The proportion of the minority contribution in these coproductions shall be not less than twenty (20) percent for each coproduction.

The minority coproducers shall be required to make effective technical and creative contribution.

ARTICLE III

Les producteurs, scénaristes et réalisateurs des coproductions, ainsi que les techniciens, interprètes et autres personnels de production participant à leur réalisation, doivent être de nationalité canadienne ou néerlandaise ou de nationalité d'un des pays membres de la Communauté Économique Européenne (CEE), ou résidents permanents au Canada ou aux Pays-Bas ou résidents permanents d'un des pays membres de la Communauté Économique Européenne (CEE).

La participation d'interprètes autres que ceux visés au premier paragraphe peut être admise compte tenu des exigences de la coproduction et après entente entre les autorités compétentes des deux pays.

ARTICLE IV

La proportion des apports respectifs des coproducteurs des deux pays peut varier de vingt (20) à quatre-vingt (80) pour cent du budget par coproduction.

Le tournage en décors naturels, extérieurs ou intérieurs, dans un pays qui ne participe pas à la coproduction, peut être autorisé si le scénario ou l'action l'exige et si des techniciens du Canada et des Pays-Bas participent au tournage. Les travaux en laboratoire sont effectués soit au Canada soit aux Pays-Bas sauf impossibilité technique.

L'apport du coproducteur minoritaire doit comporter une participation technique et artistique tangible. En principe, l'apport du coproducteur minoritaire en techniciens et en interprètes doit être proportionnel à son investissement. Cet apport devrait comporter la participation d'au moins trois techniciens, un interprète dans un rôle principal et deux interprètes dans un rôle secondaire. Des dérogations peuvent être admises par les autorités compétentes des deux pays. Ces autorités encouragent l'échange de stagiaires.

ARTICLE V

Les prises de vues réelles ainsi que les travaux d'animation tels que le scénario-maquette, la maquette définitive préparatoire à l'animation, l'animation-clé, les intervalles et l'enregistrement des voix, doivent en principe s'effectuer tour à tour au Canada et aux Pays-Bas.

ARTICLE VI

Les autorités compétentes des deux pays considèrent favorablement la réalisation de coproductions par des producteurs du Canada, des Pays-Bas et par ceux de pays avec lesquels le Canada ou les Pays-Bas est lié par des accords de coproduction.

La proportion des apports minoritaires dans ces coproductions ne peut être inférieure à vingt (20) pour cent par coproduction.

ARTICLE VII

Two copies of the final protection and reproduction material used in the production shall be made for all coproductions. Each coproducer shall be the owner of a copy of the protection and reproduction material and shall be entitled to use it to make the necessary reproductions. Moreover, each coproducer shall have access to the original production material in accordance with the conditions agreed upon between the coproducers. At the request of both coproducers and subject to the approval of the competent authorities in both countries, only one copy of the final protection and reproduction material may be made for low budget productions. In this case, the material would be kept in the country of the majority coproducer, unless coproducers agree otherwise. The other coproducer would have access to the material at all times.

ARTICLE VIII

The original sound track of each coproduction shall be made in either English or French or Dutch. Double shooting in French and Dutch or English and Dutch may be made. Dialogue in other languages may be included in the coproduction as the script requires.

The dubbing or subtitling of each coproduction into French or English shall be carried out in Canada. The dubbing or subtitling of each coproduction in Dutch shall be carried out in the Netherlands. Any departures herefrom must be approved by the competent authorities of both countries.

ARTICLE IX

Subject to their legislation and regulations in force, Canada and the Netherlands shall facilitate the entry into, and temporary residence in their respective territories of the creative and technical personnel dependent on the coproducer of the other country. They shall similarly permit the temporary entry and re-export of any equipment necessary for the coproduction under this Agreement.

ARTICLE X

The sharing of the receipts should, in principle, be proportional to the total contribution of each of the coproducers and shall be subject to approval by the competent authorities of both countries. This sharing consists of either a sharing of receipts or a sharing of markets or a combination of both formulas.

ARTICLE XI

Approval of a coproduction proposal by the competent authorities of both countries is in no way binding upon them in respect of the granting of license to show the coproduction.

Les apports des coproducteurs minoritaires doivent comporter obligatoirement une participation technique et artistique tangible.

ARTICLE VII

Toute coproduction doit comporter, en deux exemplaires, le matériel de protection et de reproduction. Chaque coproducteur est propriétaire d'un exemplaire du matériel de protection et de reproduction et a le droit de l'utiliser pour tirer les reproductions nécessaires. De plus, chaque coproducteur a le droit d'accès au matériel original conformément aux conditions convenues entre les coproducteurs. A la demande des deux coproducteurs et sous réserve de l'approbation des autorités compétentes des deux pays, les coproductions à petit budget peuvent ne comporter qu'un seul matériel de protection et de reproduction. Dans ce cas, le matériel se trouverait dans le pays du coproducteur majoritaire, à moins que les coproducteurs n'en décident autrement. L'autre coproducteur aurait accès au matériel en tout temps.

ARTICLE VIII

La bande sonore originale de chaque coproduction est en français ou en anglais ou en néerlandais. Le tournage concomitant peut être fait en français et en néerlandais ou en anglais et en néerlandais. Des dialogues en d'autres langues peuvent être inclus dans la coproduction lorsque le scénario l'exige.

Le doublage ou le sous-titrage en français, en anglais de chaque coproduction doit être fait au Canada, le doublage ou le sous-titrage en néerlandais doit être fait aux Pays-Bas. Toute dérogation doit être approuvée par les autorités compétentes des deux pays.

ARTICLE IX

Sous réserve de leurs législations et de leurs réglementations, le Canada et les Pays-Bas facilitent l'entrée et le séjour sur leurs territoires respectifs du personnel technique et artistique relevant des producteurs de l'autre pays. De même, ils permettent l'admission temporaire et la réexportation du matériel nécessaire aux coproductions réalisées dans le cadre de l'Accord.

ARTICLE X

La répartition des recettes devrait en principe se faire proportionnellement à l'apport total de chacun des coproducteurs et doit être soumise à l'approbation des autorités compétentes des deux pays. Cette répartition comporte soit un partage des recettes, soit un partage des marchés, soit une combinaison des deux formules.

ARTICLE XII

Where a coproduction is exported to a country that has quota regulations:

- (a) it shall in principle be included in the quota of the country of the majority coproducer;
- (b) it shall be included in the quota of the country that has the best opportunity of arranging for its export, if the respective contributions of the coproducers are equal;
- (c) If any difficulties arise with clause (a) and (b), it shall be included in the quota of the country that carries the most favourable arrangement for its exportation.

ARTICLE XIII

A coproduction shall when shown be identified as a "Canada-the Netherlands coproduction" or "the Netherlands-Canada coproduction" depending upon the origin of the majority coproducer or in accordance with an agreement between coproducers.

Such identification shall appear in the credits, in all commercial advertising and promotional material and whenever this coproduction is shown.

ARTICLE XIV

Unless the coproducers agree otherwise, a coproduction shall be entered at international festivals by the country of the majority coproducer or, in the event of equal financial participation of the coproducers, by the country of which the director is a national.

ARTICLE XV

The competent authorities of both countries shall jointly establish the rules of procedure for coproductions taking into account the legislation and regulations in force in Canada and the Netherlands. These rules of procedure are attached to the present Agreement.

II - EXCHANGE OF FILMSARTICLE XVI

No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Dutch film and video productions in Canada or Canadian film and video productions in the Netherlands other than those contained in the legislation and regulations in force in each of the two countries.

The competent authorities of both countries consider it desirable that the dubbing or subtitling in English or French of each Dutch production distributed and exhibited in Canada be carried out in this country and that the dubbing and subtitling in Dutch of each Canadian production distributed and exhibited in the Netherlands be carried out in this country.

ARTICLE XI

L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes des deux pays ne lie aucune d'entre elles quant à l'octroi du visa d'exploitation de la coproduction ainsi réalisée.

ARTICLE XII

Dans le cas où une coproduction est exportée vers un pays où les importations de productions cinématographiques et audiovisuelles sont contingentées:

- a) cette coproduction est imputée en principe au contingent du pays du producteur dont la participation est majoritaire;
- b) cette coproduction est imputée au contingent du pays ayant les meilleures possibilités d'exportation, au cas où elle comporte une participation égale des deux coproducteurs;
- c) En cas de difficulté avec les clauses a) et b), cette coproduction est imputée au contingent du pays possédant les meilleures possibilités d'entente pour son exportation.

ARTICLE XIII

Une coproduction doit être présentée avec la mention "coproduction Canada-Pays-Bas" ou "coproduction Pays-Bas-Canada" selon l'origine du coproducteur majoritaire ou selon entente entre coproducteurs.

Cette mention doit figurer au générique, dans la publicité commerciale et le matériel de promotion de la coproduction et lors de sa présentation.

ARTICLE XIV

A moins que les coproducteurs n'en décident autrement, une coproduction est présentée aux festivals internationaux par le pays du coproducteur majoritaire ou, dans le cas de participations financières égales des coproducteurs, par le pays dont le réalisateur est ressortissant.

ARTICLE XV

Les autorités compétentes des deux pays fixent conjointement les règles de procédure de la coproduction en tenant compte de la législation et de la réglementation en vigueur au Canada et aux Pays-Bas. Ces règles de procédure sont jointes au présent Accord.

II - ÉCHANGE DE FILMS

ARTICLE XVI

L'importation, la distribution et l'exploitation des productions cinématographiques et audiovisuelles néerlandaises au Canada et des productions

III - GENERAL PROVISIONSARTICLE XVII

During the term of the present Agreement, an overall balance shall be aimed for with respect to financial participation as well as creative personnel, technicians, performers, and technical resources (studio and laboratory), taking into account the respective characteristics of each country.

The competent authorities of both countries shall examine the terms of implementation of this Agreement as necessary in order to resolve any difficulties arising from its application. They shall recommend at need possible amendments with a view to developing film and video cooperation in the best interests of both countries.

A Joint Commission is established to look after the implementation of this Agreement. The Joint Commission shall examine if this overall balance has been achieved and, in case of the contrary, shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance. A meeting of the Joint Commission shall take place in principle once every two years and it shall meet alternately in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent authorities, particularly in the case of major amendments to the legislation or the regulations governing the film and video industries in one country or the other, or where the application of this Agreement presents serious difficulties. The Joint Commission shall meet within six (6) months following its convocation by one of the two Parties.

ARTICLE XVIII

The present Agreement will be applied from the day of its signature. It shall come into force when each Party has notified the other that its internal ratification procedures have been completed.

It shall be valid for a period of three (3) years from the date of its entry into force; a tacit renewal of the Agreement for like periods shall take place unless one or the other country gives written notice of termination six (6) months before the expiry date. Coproductions in progress at the time of notice of termination of the Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the conditions of this Agreement. After expiry of the Agreement its terms shall continue to apply to the liquidation of receipts from completed coproductions.

This Agreement shall, as far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, apply to the Kingdom in Europe, unless the notification, with respect to the entry into force, provided for in this article, states otherwise.

In case the notification states that the application of this Agreement is extended to a part of the Kingdom outside Europe, the modalities of the execution of the Agreement with respect to that part of the Kingdom will be agreed upon by the Parties in a protocol to this Agreement.

cinématographiques et audiovisuelles canadiennes aux Pays-Bas ne sont soumises à aucune restriction, sous réserve de la législation et de la réglementation en vigueur dans chacun de ces pays.

Les autorités compétentes des deux pays estiment souhaitable que le doublage ou le sous-titrage en anglais ou en français de chaque production néerlandaise distribuée et exploitée au Canada soit fait dans ce pays et que le doublage et le sous-titrage en néerlandais de chaque production canadienne distribuée et exploitée aux Pays-Bas soit fait dans ce pays.

III - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE XVII

Pendant la durée du présent Accord, un équilibre général doit être recherché en ce qui concerne la participation financière, de même qu'en ce qui concerne le personnel créateur, les techniciens, les interprètes et les ressources techniques (studios et laboratoires) tout en tenant compte des caractéristiques respectives de chaque pays.

Les autorités compétentes des deux pays examinent les conditions d'application du présent Accord afin de résoudre les difficultés soulevées par sa mise en oeuvre. Elles recommandent, au besoin, les modifications souhaitables en vue de développer la coopération cinématographique et audiovisuelle dans l'intérêt commun des deux pays.

Il est institué une Commission mixte chargée de veiller à l'application du présent Accord. La Commission mixte examine si cet équilibre général a été respecté et dans le cas contraire, arrête les mesures jugées nécessaires pour établir cet équilibre. Elle se réunit en principe une fois tous les deux ans, alternativement dans chaque pays. Toutefois, elle pourra être convoquée à la demande de l'une des deux autorités compétentes notamment dans le cas de modifications importantes à la législation ou à la réglementation applicables à la production cinématographique et audiovisuelle dans l'un ou l'autre pays ou dans le cas où l'Accord rencontrerait dans son application des difficultés d'une particulière gravité. La Commission mixte devra siéger dans une période de six (6) mois suivant la convocation par l'une des deux Parties.

ARTICLE XVIII

Le présent Accord sera appliqué à partir du jour de sa signature. Il entrera en vigueur lorsque les Parties se seront notifiées réciproquement que leur procédure interne de ratification a été complétée.

Le présent Accord est conclu pour une durée de trois (3) années à compter de son entrée en vigueur et est renouvelable pour des périodes identiques par tacite reconduction sauf dénonciation de l'une des Parties contractantes six (6) mois avant son échéance. Les coproductions en cours au moment de la dénonciation de

réserve de la législation et de la réglementation en vigueur dans chacun des pays.

Les dispositions du présent Accord, unilatérales ou bilatérales, relatives à la production, à la distribution, à la vente, à l'importation, à l'exportation, à la consommation, à la réglementation, à la législation, à la réglementation en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.


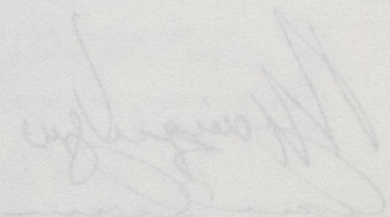
Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

Le présent Accord est conclu en vertu des pouvoirs conférés aux signataires par les législations nationales en vigueur dans chacun des pays.

l'Accord continueront, jusqu'à réalisation complète, à bénéficier pleinement de ses avantages. Après la date prévue pour l'expiration du présent Accord, celui-ci continuera à régir la liquidation des recettes des coproductions réalisées.

Cet Accord s'applique en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, au Royaume en Europe, à moins que l'avis qui traite de l'entrée en vigueur de l'Accord mentionné dans cet article le stipule autrement.

Dans le cas où l'avis prévoit que l'Accord s'applique à une partie du Royaume à l'extérieur de l'Europe, les Parties devront s'entendre sur les modalités d'exécution de l'Accord quant à l'application de celui-ci à cette Partie du Royaume par un protocole à l'Accord.

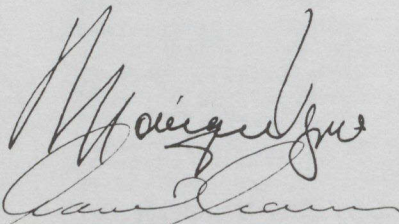
	
_____ for the Government of the Kingdom of the Netherlands	_____ for the Government of Canada
_____ pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas J. J. M. van der Stoep	_____ pour le gouvernement du Canada J. J. M. van der Stoep

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at *Ottawa*
this *18th* day of *October 1989*, in
the English, French and Dutch languages, each version
being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés
par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent
Accord.

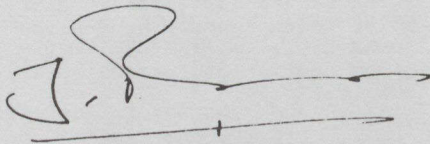
FAIT en double exemplaire à *Ottawa*,
ce *18^{ième} jour de* *octobre 1989*, dans
les langues française, anglaise et néerlandaise, chaque
version faisant également foi.



For the Government
of Canada

Pour le gouvernement
du Canada

Marcel Masse



For the Government
of the Kingdom of the
Netherlands

Pour le gouvernement
du Royaume des Pays-Bas

J.F.E. Breman

ANNEX
 RULES OF PROCEDURE CONCERNING THE WHOLESALE MARKET
 AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
 AND THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS

1. The purpose of these Rules is to provide for the orderly and efficient operation of the Wholesale Market for agricultural products of the Netherlands in Canada.

2. These Rules shall apply to all transactions in the Wholesale Market for agricultural products of the Netherlands in Canada.

3. The Wholesale Market for agricultural products of the Netherlands in Canada shall be operated in accordance with these Rules.

4. The Wholesale Market for agricultural products of the Netherlands in Canada shall be operated in accordance with these Rules.

5. The Wholesale Market for agricultural products of the Netherlands in Canada shall be operated in accordance with these Rules.

1. The final report.
2. The final report.
3. The final report.

The contract shall be made in accordance with the following terms and conditions:

1. The title of the contract shall be as follows:
2. The name of the director of the market shall be as follows:
3. The name of the director of the market shall be as follows:
4. The budget shall be as follows:
5. The financial plan shall be as follows:
6. The method of operation of the market shall be as follows:
7. The respective shares of the participants in the market shall be as follows:
8. The respective shares of the participants in the market shall be as follows:
9. The respective shares of the participants in the market shall be as follows:

ANNEXIN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly
authorized by their respective Governments, have signed
this Agreement
in the English, French and Dutch languages, each version
being equally authentic.
RULES OF PROCEDURE ACCORDING TO ARTICLE XV OF THE
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Application for benefits under this Agreement for any coproduction must be made simultaneously to both administrations at least thirty (30) days before shooting begins. The administration of the country of which the majority coproducer is a national shall communicate its proposal to the other administration within twenty (20) days of the submission of the complete documentation as described below. The administration of the country of which the minority coproducer is a national shall thereupon communicate its decision within twenty (20) days.

Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, drafted in English or French in the case of Canada and in Dutch in the case of the Netherlands.

- I. The final script.
- II. A document providing proof that the copyright for the coproduction has been legally acquired.
- III. A copy of the coproduction contract signed by the two coproducers.

The contract shall include:

1. the title of the coproduction;
2. the name of the author of the script, or that of the adaptor if it is drawn from a literary source;
3. the name of the director (a substitution clause permitted to provide for his replacement if necessary);
4. the budget;
5. the financing plan;
6. the distribution of receipts and markets;
7. the respective shares of the coproducers in any over or underexpenditure, which shares shall in principle be proportional to their respective contributions, although the minority coproducer's share in any overexpenditure may be limited to a lower percentage or to a fixed amount providing that the minimum proportion permitted under Article IV of the Agreement is respected;
8. a clause recognizing that admission to benefits under this Agreement does not bind the competent authorities in either country to permit public exhibition of the coproduction;
9. a clause prescribing the measures to be taken where:

ANNEXERÈGLES DE PROCÉDURE EN VERTU DE L'ARTICLE XV DE
L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Les demandes d'admission au bénéfice du présent Accord doivent être déposées simultanément auprès des deux administrations, au moins trente (30) jours avant le début des prises de vues de la coproduction. L'administration du pays du coproducteur majoritaire doit communiquer sa proposition à celle du pays du coproducteur minoritaire dans un délai de vingt (20) jours à compter du dépôt du dossier complet, tel qu'il est décrit ci-dessous. L'administration du pays du coproducteur minoritaire doit à son tour faire connaître sa décision dans les vingt (20) jours qui suivent.

La documentation pour l'admission doit comprendre les éléments suivants, rédigés en langue française ou anglaise pour le Canada et en langue néerlandaise pour les Pays-Bas.

I. Le scénario final.

II. Un document prouvant que les droits d'auteur afférents à la coproduction ont été légalement acquis.

III. Un exemplaire du contrat de coproduction signé par les coproducteurs.

Ce contrat doit comporter:

1. le titre de la coproduction;
2. le nom de l'auteur du scénario ou de l'adaptateur s'il s'agit de l'adaptation d'une oeuvre littéraire;
3. le nom du réalisateur (une clause de sauvegarde étant admise pour son remplacement éventuel);
4. le devis;
5. le plan de financement;
6. la répartition des recettes ou des marchés;
7. la participation de chaque coproducteur aux dépassements ou économies éventuels. Cette participation est en principe proportionnelle aux apports respectifs. Toutefois, la participation du coproducteur minoritaire aux dépassements peut être limitée à un pourcentage inférieur ou à un montant déterminé, en autant que la proportion minimum permise sous l'Article IV de l'Accord est respectée;
8. une clause reconnaissant que l'admission au bénéfice de l'Accord n'engage pas les autorités compétentes des deux pays à accorder le visa d'exploitation;

- (a) after full consideration of the case, the competent authorities in either country refuse to grant the benefits applied for;
 - (b) the competent authorities prohibit the exhibition of the coproduction in either country or its export to a third country;
 - (c) either Party fails to fulfil its commitments;
10. the period when shooting is to begin;
11. a clause stipulating that the majority coproducer shall take out an insurance policy covering at least "all production risks" and "all original material production risks".
- IV. The distribution contract, where this has already been signed.
- V. A list of the creative and technical personnel indicating their nationalities and, in the case of performers, the roles they are to play.
- VI. The production schedule.
- VII. The detailed budget identifying the expenses to be incurred by each country.
- VIII. The synopsis.

The competent administration of the two countries can demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent administrations prior to the commencement of shooting.

Amendments, including the replacement of a coproducer, may be made in the original contract but they must be submitted for approval by the competent administrations of both countries before the coproduction is finished. The replacement of a coproducer may be allowed only in exceptional cases and for reasons satisfactory to both the competent administrations.

The competent administrations will keep each other informed of their decisions.

9. une clause précisant les dispositions prévues:
 - (a) dans le cas où après examen du dossier complet, les autorités compétentes de l'un ou de l'autre pays n'accorderaient pas l'admission sollicitée;
 - (b) dans le cas où les autorités compétentes n'autoriseraient pas l'exploitation de la coproduction dans l'un ou l'autre des deux pays ou son exportation dans des tiers pays;
 - (c) dans le cas où l'une ou l'autre des Parties n'exécutait pas ses engagements;
10. la période prévue pour le début du tournage de la coproduction;
11. une clause précisant que le coproducteur majoritaire doit souscrire une assurance couvrant notamment "tous risques production" et "tous risques matériel original".

IV. Le contrat de distribution lorsque celui-ci est déjà signé.

V. La liste du personnel artistique et technique avec l'indication de leur nationalité et des rôles attribués aux interprètes.

VI. Le plan de travail.

VII. Le budget détaillé reflétant le partage des dépenses entre les deux pays.

VIII. Le synopsis.

Les deux administrations compétentes peuvent en outre demander tous les documents et toutes les précisions additionnelles jugées nécessaires.

Le découpage et les dialogues des coproductions doivent en principe parvenir aux administrations compétentes avant le début du tournage.

Des modifications contractuelles, y compris le changement de l'un des coproducteurs, peuvent être apportées au contrat original. Elles doivent être soumises à l'approbation des autorités compétentes des deux pays avant l'achèvement de la coproduction. La substitution d'un coproducteur ne peut être admise que dans des cas exceptionnels, pour des motifs reconnus valables par les administrations compétentes.

Les administrations compétentes s'informent mutuellement de leurs décisions.

10. La période prévue pour l'achèvement des travaux de la Commission doit être indiquée dans l'acte de la Commission.

11. Une clause prévoyant que la Commission doit soumettre une recommandation au ministre doit être incluse dans l'acte de la Commission.

12. Le contrat de distribution pour un acte doit être approuvé par le ministre.

13. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

14. Le plan de travail de la Commission doit être approuvé par le ministre.

15. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

16. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

17. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

18. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

19. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

20. Les actes de la Commission doivent être distribués aux personnes désignées dans l'acte.

© Minister of Supply and Services Canada 1991 © Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1991

Available in Canada through En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores Librairies associées
 and other booksellers et autres libraires

or by mail from ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing Groupe Communication Canada — Édition
 Ottawa, Canada K1A 0S9 Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/37 N° de catalogue E3-1990/37
 ISBN 0-660-56457-2 ISBN 0-660-56457-2

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01020852 1

